



PRIMÉ AU FESTIVAL
D'ANNECY 2013

La sorcière dans les airs



Avec
la voix de
PIERRE
RICHARD

UN FILM DE MAX LANG ET JAN LACHAUER
D'APRÈS L'ALBUM DE JULIA DONALDSON ET AXEL SCHEFFLER

MAGIC LIGHT PICTURES présente une production ORANGE EYES - inspirée de l'album LA SORCIÈRE DANS LES AIRS (ROOM ON THE BROOM) écrit par JULIA DONALDSON et illustré par AXEL SCHEFFLER
ADAPTATION JULIA DONALDSON, MAX LANG - RÉALISATEUR DANIEL KRAMER - SCÉNARISTES SABRINA SCHMIDT - DIRECTEUR DE PRODUCTION TORBEN MEIER - PRODUCTEURS ARNDT DIKHT, BRUTHE
MONTAGE ROBIN SALES - MUSIQUE COMPOSÉE PAR BENE ARBRY - PRODUIT PAR MICHAEL ROBE & MARTIN POPE - RÉALISÉ PAR MAX LANG & JAN LACHAUER
© ORANGE EYES LIMITED 2012. LA MARQUE ET LE LOGO ROOM ON THE BROOM & BROT DÉPOSÉS PAR JULIA DONALDSON ET AXEL SCHEFFLER ET VISUALISÉS PAR M. LACHAUER
AUTORISÉ PAR MAGIC LIGHT PICTURES GMBH



FICHES ET ACTIVITÉS

1 - DU LIVRE AU FILM

2 - ACTIVITÉS



www.lesfilmsdupreau.com

La Sorcière dans les airs

1 - DU LIVRE AU FILM

La sorcière dans les airs

LE GRAPHISME

Le film *La sorcière dans les airs* est une adaptation du livre éponyme écrit par Julia Donaldson et illustré par Axell Scheffler.

Le livre existe en Angleterre depuis 2001 alors que le film a été réalisé en 2012.

Certains éléments du film sont très fidèles au livre et d'autres plus éloignés car enrichis dans le film.

Les décors par exemple sont plus foisonnants, plus détaillés et paraissent donc plus réalistes dans le film que dans le livre.

Comparez les images du film (personnages, accessoires, décors) à celles du livre (encadrées en orange)

1 - Les personnages principaux



La sorcière



Le chat



Le chien



L'oiseau



La grenouille



Le dragon



La sorcière dans les airs

LE GRAPHISME

2 - Les accessoires et figurants



Les balais, les vêtements, la baguette, le chaudron etc...



L'écureuil

Les moutons



Les corbeaux

Le héron



La fourmi

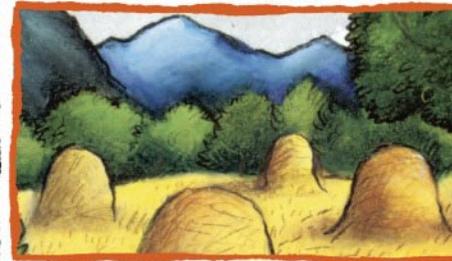
La sorcière dans les airs

LE GRAPHISME

3 - Les décors



La forêt



Le château

Le champ de paille



Les marais



La montagne

La sorcière dans les airs

LES CARACTERES DES PERSONNAGES

Dans le livre, on comprend bien que la sorcière, de par l'histoire elle même, est généreuse, mais l'auteur ne s'attarde pas particulièrement sur les caractères des personnages.

Dans le film, en revanche, les réalisateurs se sont amusés à bien les marquer.

1 - La gentillesse de la sorcière

Comment comprend-on que la sorcière est très gentille ?

Elle nourrit les fourmis ; Elle sourit tout le temps ;
Elle n'a pas d'a priori sur qui que ce soit et dit « bien sûr » à tout le monde ;
Elle est bouleversée par le récit de l'oiseau ;
Elle chante malgré les conditions difficiles de vol.



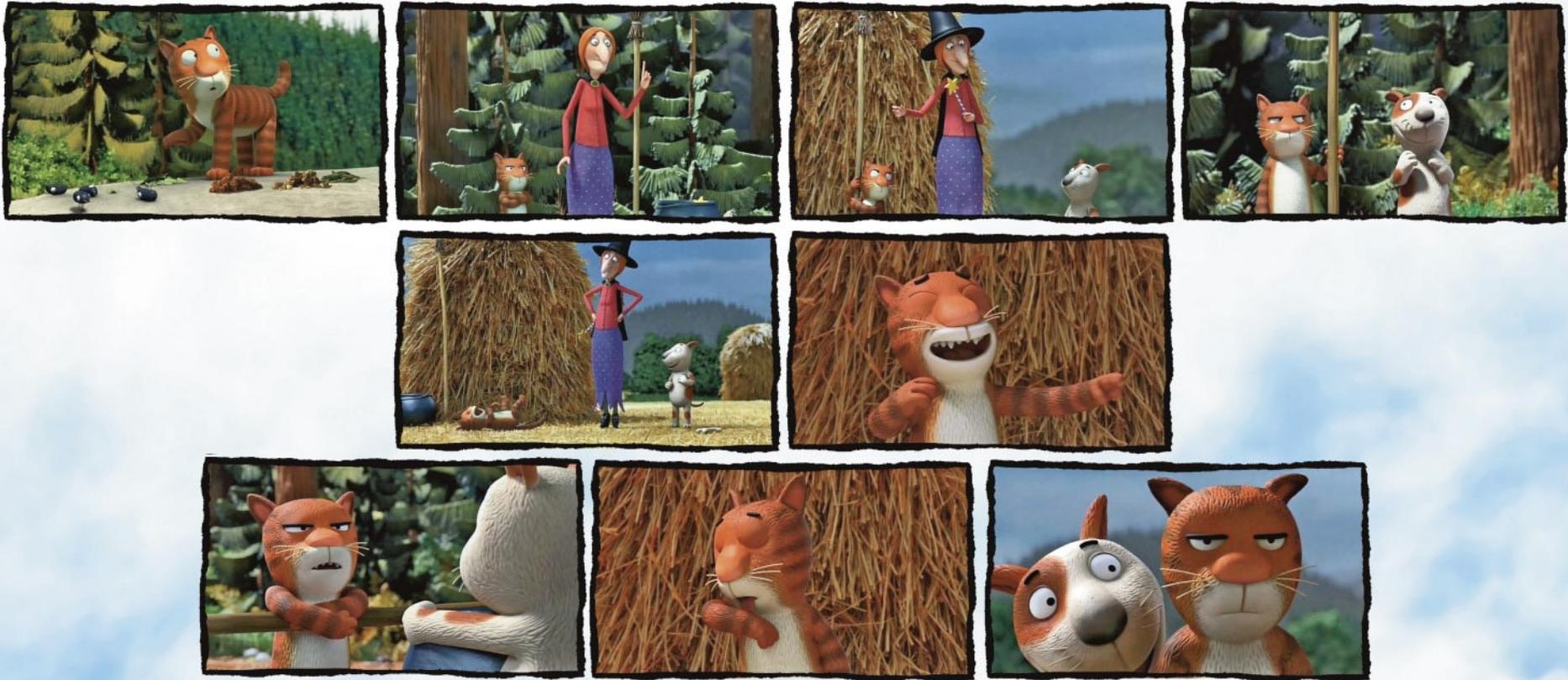
La sorcière dans les airs

LES CARACTERES DES PERSONNAGES

2 - La jalousie du chat et son caractère possessif

Comment comprend-on que le chat est jaloux et possessif ?

Il éloigne les fourmis qui touchent aux feuilles ramassées ; Il est souvent sur la défensive et croise les bras ;
Dès que le chien touche aux affaires de la sorcière, il montre son mécontentement ; Il fait non de la tête dès qu'un animal veut se joindre à eux ;
Il ne souhaite pas partager le balai et céder sa place habituelle ; Il se moque ouvertement du chien quand il rapporte un os au lieu du nœud ;
Il ne se sent pas concerné par le récit de l'oiseau et fait sa toilette pendant que ce dernier parle ;
Il ne fait aucun effort même quand le chien est gentil avec lui.



La sorcière dans les airs

LES CARACTERES DES PERSONNAGES

3 - La bonne humeur, la bonne volonté du chien

Comment comprend-on que le chien est de bonne humeur et veut toujours bien faire ?

Il est toujours content ; Il ne s'énerve pas contre les puces qui l'embêtent ;
Il est serviable et donne à la sorcière les choses dont elle a besoin (le balai, le chaudron avec la baguette) ;
C'est lui qui tient le lourd chaudron pendant qu'ils sont en vol ; Il rit à chaque frayeur ; Il cherche les choses perdues avec amusement ;
Il est sensible à ce que l'oiseau a vécu ; Il console le chat quand il est malheureux ; Il pousse l'embarcation pour faciliter le décollage ;
Il a toujours des gestes de réconfort pour le chat malgré la mauvaise humeur de ce dernier.



La sorcière dans les airs

LES CARACTERES DES PERSONNAGES

4 - La solitude, la timidité et la tristesse de l'oiseau

Comment comprend-on que l'oiseau a souffert de rejet et se sent seul ?

Il baisse souvent la tête par timidité ;
Il n'est pas de la même couleur que les autres ;
Il est souvent à l'écart des autres.



La sorcière dans les airs

LES CARACTERES DES PERSONNAGES

5 - La maniaquerie de la grenouille

Comment comprend-on que la grenouille est maniaque ?

- Elle remet droit le roseau qui penche ;
- Elle ne porte aucune tache marron contrairement aux autres grenouilles ;
- Elle aime le parfum des fleurs ;
- Elle est précieuse et s'écoute parler ;
- Elle nettoie le balai avant de s'asseoir dessus.



La sorcière dans les airs

DEUX SÉQUENCES DU LIVRE ET DU FILM

1 - La poursuite et la fuite du dragon

Dans le livre, on ne voit pas du tout le dragon au début de l'histoire. Il n'apparaît que dans la seconde partie, alors qu'il est montré en gros plan dans les premières minutes du film. En réalité à ce moment là, on ne sait pas encore que c'est un dragon mais on comprend que c'est un animal de grande taille et menaçant de par son rugissement. Quelques minutes plus tard, on l'entrapeçoit dans la forêt et l'on mesure vraiment sa taille. Il passe de l'arrière plan au premier plan et prononce le mot "sorcière" de manière très intéressée. On comprend alors qu'il va jouer un rôle important pour la suite de l'histoire.



La menace du dragon se vérifie dans le plan où la sorcière sur son demi-balai entend un affreux cri de rage. Dans le livre, on imagine un cri alors que dans le film on reconnaît le terrifiant cri du dragon (qu'on avait déjà entendu au début du film). S'en suit alors une séquence à forte intensité dramatique : la musique, la vitesse, la peur, les rugissements, le feu et la fin du plan au noir comme si la sorcière avait été engloutie par le dragon, tout y est ! Pour cette dernière séquence, dans le livre on a seulement une photo pleine page sans texte montrant le dragon crachant du feu.



La sorcière dans les airs

DEUX SÉQUENCES DU LIVRE ET DU FILM

1 - La poursuite et la fuite du dragon

Alors que l'on croit que la sorcière a été mangée par le dragon et que le film change radicalement de rythme avec deux scènes plus calmes (une scène de règlement de compte entre les différents compagnons de la sorcière et une seconde scène montrant le chat triste de la disparition de sa maitresse), les réalisateurs jouent avec nos nerfs et offrent à nouveau une séquence pleine d'action. La poursuite de la sorcière par le dragon revient.

Les mêmes ingrédients sont déployés avec en plus un « à l'aide » répété de la sorcière et une terrible chute.

La sorcière est à la merci du dragon... Ces trois scènes n'existent pas dans le livre. Elles ont été créées dans le film pour renforcer la dramatisation.

L'adrénaline monte en passant de l'action au calme et à nouveau à l'action.



La sorcière dans les airs

DEUX SÉQUENCES DU LIVRE ET DU FILM

1 - La poursuite et la fuite du dragon

Le dragon se léchant les babines prononce « Je crois que pour une fois, je me passerai de frites ma foi ». Cette phrase a été reprise du livre, mais la voix caverneuse du dragon et son rire sarcastique dans le film donne de vrais frissons... D'un pas très lourd, il emmène la sorcière dans un endroit tranquille pour la dévorer, mais au moment où il ouvre la gueule, il est dérangé par des petits bruits provenant de l'étang.

Ces bruits sont en fait de grosses bulles épaisses à la surface de l'eau qui font apparaître un monstre abominable ! Le contraste des yeux blancs avec la glaise épaisse marron et la difformité de cet être vivant accentuent son caractère monstrueux ! Le dragon est surpris, ébahi, voire apeuré.

Le gros plan sur ses yeux effrayés et sa déglutition ne font aucun doute...

La description du monstre est sensiblement la même dans le film et le livre : « Un monstre abominable s'éleva de l'étang ! Il était grand, sombre, gluant.

Des plumes sur le dos. Il avait quatre têtes, et des ailes d'oiseau. En parlant, il miaulait, aboyait, coassait, lançait des cris perçants ».

Dans le film, une musique inquiétante a été rajoutée. Le dragon n'en mène pas large et se replie sur lui-même quand le monstre se rapproche de lui, et lorsque celui-ci prononce « Va t'en d'ici, cette sorcière est à moi ! », le dragon tout tremblant recule et lâche la sorcière.

Paniqué, il essaie de faire de l'humour et prend rapidement la fuite.

Dans ces scènes, l'ensemble est beaucoup plus décomposé dans le film que dans le livre.



La sorcière dans les airs

DEUX SÉQUENCES DU LIVRE ET DU FILM

2 - L'APPARITION DU MAGNIFIQUE BALAI

Dans le livre, on passe directement de la formule magique de la sorcière « Ziguitty zoug zac zic » à l'incroyable balai dans le ciel avec les passagers confortablement installés.

Dans le film, cette séquence est vraiment magnifiée et magique !

Le balai arrive tout doucement dans un ciel étoilé, éclairé par la lune.

Au début, on ne le distingue pas très bien car il n'est visible que du dessous.

Puis, il se rapproche en tournoyant sur lui-même sur une musique douce et scintillante à la fois.

Le balai est équipé de sièges, d'un nid et d'un bain !

Ils sont tous contents de prendre chacun leur place et des gros plans montrent que les fauteuils sont moelleux, le nid confortable et le bain impeccable.

La sorcière n'a oublié aucun détail : un livre pour le chien, un verre de lait pour le chat et une lampe pour s'éclairer.

Après un « En route ! » de la sorcière, le décollage est rapide et léger, et la merveilleuse musique du film les emporte dans le ciel pour un magnifique voyage.



La sorcière dans les airs

LES POINTS DE VUE

Les illustrations du livre ont été faite de manière « classique ».

Le lecteur est placé « à la hauteur des personnages » qui sont « à plat » de profil ou de face. Le livre est en 2 dimensions.



La sorcière dans les airs

LES POINTS DE VUE

Le cinéma offre plus de possibilités et les réalisateurs ont fait le film en trois dimensions, c'est-à-dire que l'on voit les éléments en volume. De plus, ils ont fait en sorte que le spectateur voit les choses de différents points de vue.

Dire où se place le spectateur vis-à-vis de ce qui se passe ?



La sorcière dans les airs

LA NARRATION

Le texte du livre est écrit en vers de 6 syllabes avec des rimes plus ou moins régulières. C'est la personne qui lit le livre qui a le rôle du narrateur. Dans le film, c'est le comédien Pierre Richard qui est le narrateur. Certains passages sont strictement identiques à ceux du livre et d'autres ont été modifiés pour des raisons de concordance à l'image, ou pour apporter davantage de précisions sur ce qui se joue.

Comparez les deux extraits

Extrait 1 du livre

*Et ils revinrent en bas
Pour chercher le chapeau,
Mais ne le trouvèrent pas.
Alors, dans un buisson,
Un chien leur apparut,
Avec entre les dents
Le grand chapeau pointu.*

Extrait 1 du film au même moment

*Le balai stoppa son envol
Pour filer tout droit vers le sol
Ils cherchèrent dans chaque recoin
Mais de chapeau pointu
Ils n'en virent point
C'est alors que dans un buisson
Il y eut un bruit très inquiétant
C'est de là que bondit un chien
Le grand chapeau entre les dents !*

Comptez les pieds / syllabes et repérez les rimes

Extrait 2 du film strictement identique au livre

*Au-dessus des marais,
Des rivières, ils filaient,
L'oiseau criait de joie
Le vent d'orage soufflait.
La sorcière mit le cap
Sur l'horizon lointain
Mais sa baguette magique
Lui échappa des mains.*

À vous d'imaginer des rimes avec les mots « bijou » - « drapeau » - « pointu »

Sur le modèle, prendre les prénoms des enfants de la classe et trouvez en quoi ils peuvent être transformés...

« Abracadabra, Emma, je te transforme en panda ! »

La sorcière dans les airs

LE TEMPS... D'UNE JOURNÉE

Le livre raconte l'histoire de manière linéaire, c'est-à-dire qu'elle démarre à un temps "t" et que tout ce qui suit est postérieur à ce moment. Il n'y a pas de retour en arrière ou de projections futures. Le film raconte les événements exactement dans le même ordre que celui du livre.

On comprend que l'histoire se passe sur une journée. Elle démarre le matin et se termine le soir.

Comparez les premières images du matin et celle du soir



La sorcière dans les airs

LE TEMPS... D'UNE JOURNÉE

Durant cette journée, la sorcière rejoint plusieurs fois les airs et les cieux capricieux !

Comparez le livre et le film et dire en fonction de la couleur du ciel ce qui va se passer dans l'histoire.



La sorcière dans les airs

LA SORCIÈRE DANS LES AIRS ET LE GRUFFALO

1 - LES LIVRES

Julia Donaldson, l'auteur de « La sorcière dans les airs » (2001) a également écrit « Gruffalo » (1999).
Les histoires sont différentes, mais il y a des points communs entre les deux livres.

a - Les protagonistes de l'histoire

Le personnage principal rencontre d'autres personnages au fur et à mesure que l'histoire avance ;
Parmi ces personnages, il y a un monstre ; Le monstre s'avère peureux et prend la fuite.

**Quels personnages sont ceux de « La sorcière dans les airs »
et ceux du « Gruffalo » ?**



b - Le mode narratif

Le même procédé narratif est utilisé dans « Gruffalo » et « La sorcière dans les airs ».
La narration est linéaire et se passe sur une seule journée.
(voir chapitre précédent)

La sorcière dans les airs

2 - LES FILMS

Les producteurs et l'un des co-réalisateurs de « La sorcière dans les airs » sont les mêmes que ceux du « Gruffalo ». Les deux films ont les points communs suivants :

a - La qualité graphique

« La sorcière dans les airs » et « Le Gruffalo » combinent à la fois animation par ordinateur (les personnages) et animation en volume (les décors).

Les deux restent fidèles à l'œuvre originale, mais explorent de nouveaux territoires car il s'agit de transformer un livre qui se lit en dix minutes en un film d'une trentaine de minutes. L'animation dans les deux films est une animation d'une grande qualité.

L'ensemble des éléments est très esthétique avec un souci du détail évident.

b - Les personnages et les décors

Nous avons vu précédemment que les personnages de « La sorcière dans les airs » avaient des caractères bien définis et différents les uns des autres.

Dans « le Gruffalo », c'est la même chose. Le renard se croit irrésistible, mais il est en réalité lâche et peureux.

Le serpent n'a aucun cœur, c'est une véritable machine à avaler. Quant au hibou, il est nostalgique de sa jeunesse...

Dans « La sorcière dans les airs », les réalisateurs se sont amusés à faire apparaître des personnages qui nous ramènent au « Gruffalo ».

L'écureuil qui tombe de l'arbre nous fait immédiatement penser à la maman écureuil du « Gruffalo » et le serpent que la sorcière prend pour le bout de son chapeau nous rappelle le serpent du « Gruffalo ». On retrouve dans « La sorcière dans les airs » le décors de la forêt du « Gruffalo »

Ces subtils clins d'œil au « Gruffalo » font sourire les spectateurs attentifs.



c - La musique

La musique du « Gruffalo » et celle de « La sorcière dans les airs » ont été composées toutes les deux par René Aubry.

Les mélodies sont différentes mais la patte du compositeur se reconnaît d'emblée.

On peut retrouver les musiques des deux films sur : <http://reneaubry.fr>

La Sorcière dans les airs

2 - ACTIVITÉS

La sorcière dans les airs

L'HISTOIRE EN IMAGES

Découpe toutes les images et replace-les dans l'ordre chronologique.

Une fois que tout est dans le bon ordre, tu peux essayer de raconter toi-même l'histoire de « La sorcière dans les airs » en t'aidant des images.



La sorcière dans les airs

QUI VIT LÀ ?

Découpe et colle l'animal qui vit dans le marécage.



La sorcière dans les airs

UN OISEAU À PART...

Colorie les oiseaux de la bonne couleur
en te souvenant de l'histoire.



La sorcière dans les airs

MAIS OÙ SONT-ILS ?

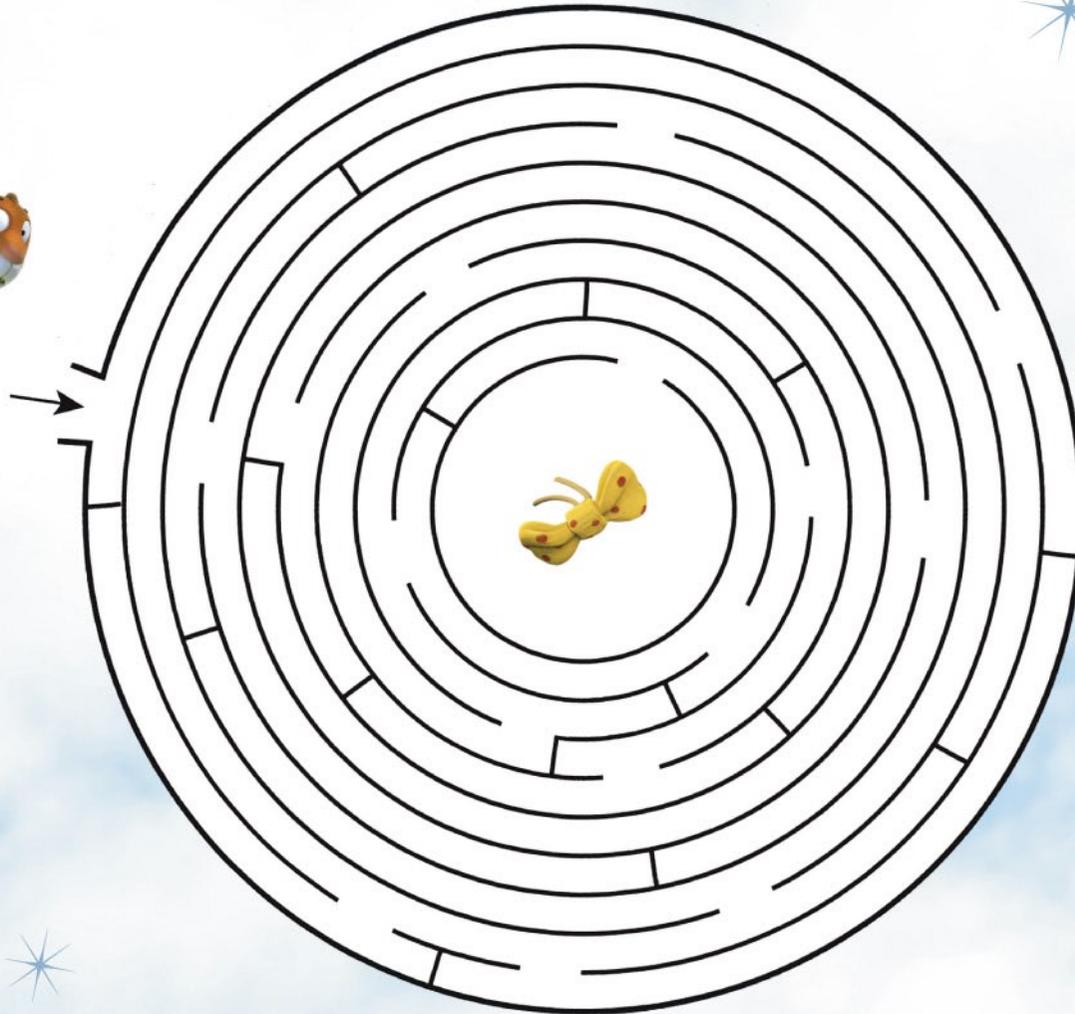
Aide la sorcière à retrouver sa baguette, son nœud,
la grenouille et l'oiseau vert.



La sorcière dans les airs

ENCORE PERDU !!

Montre à la sorcière le chemin pour retrouver le nœud.



La sorcière dans les airs

UNE BAGUETTE VRAIMENT MAGIQUE !

Imprime cette page sur un papier cartonné. Colorie la sorcière et son chat, puis découpe l'étoile selon les pointillés.
Colle-la ensuite sur un bâton pour obtenir une vraie baguette magique.



La sorcière dans les airs

ILS ONT PERDU LEURS COULEURS !

À toi de redonner des couleurs à ce dessin.



La sorcière dans les airs

“JUSTE UN PETIT PEU” : L’HISTOIRE EN IMAGES

Découpe toutes les images et replace-les dans l’ordre chronologique.
Une fois que tout est dans le bon ordre, tu peux essayer de raconter toi-même
l’histoire de « Juste un petit peu » en t’aidant des images.



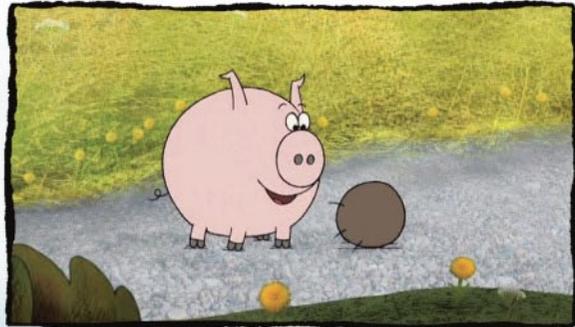
1



2



3



4



5



6



7



8

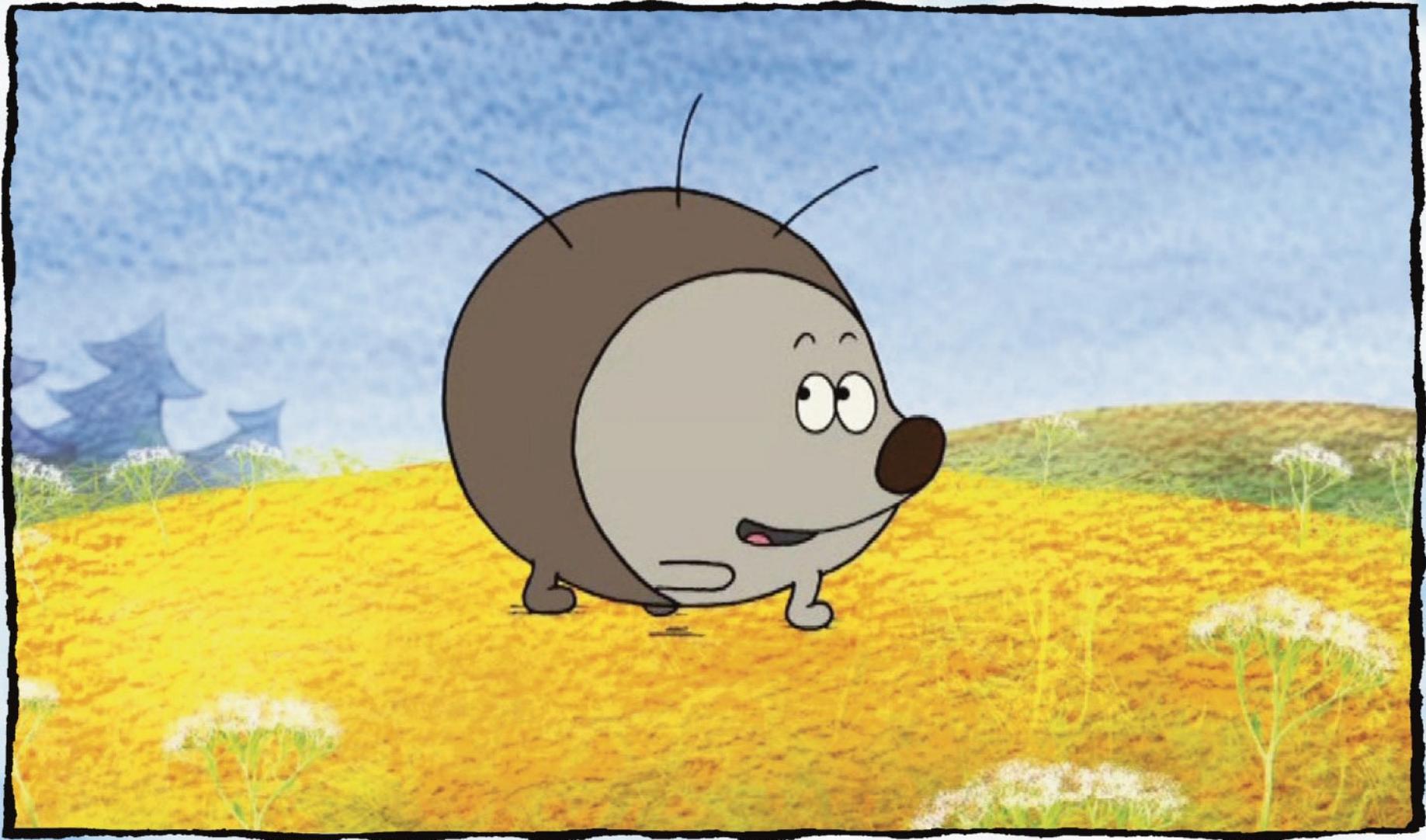


9

La sorcière dans les airs

“JUSTE UN PETIT PEU” : ÇA PIQUE !!

Le hérisson est triste car il n'a pas assez de piquants sur le dos.
Peux-tu lui en rajouter 20 en plus ?



La sorcière dans les airs

“JUSTE UN PETIT PEU” : TROP LONG...

Le corbeau trouve son bec beaucoup trop long.
À toi de lui en dessiner un qui pourrait
lui convenir.



La sorcière dans les airs

“UN JOUR MERVEILLEUX” : ABRACADABRA !

Des morceaux de l'image ont mystérieusement disparu.
À toi de les remettre à leur place.



La sorcière dans les airs

“UN JOUR MERVEILLEUX” : LES INTRUS

Comme par magie, certains personnages des autres films sont venus dans le décor de « Un jour merveilleux ».
À toi de les retrouver.



La sorcière dans les airs

“UN JOUR MERVEILLEUX” : DES PERSONNAGES À MODELER

Tous les personnages et décors de ce film ont été réalisés en pâte à modeler.
Essaie à ton tour de fabriquer avec de la pâte à modeler
les différents animaux que l'on voit dans ce film.

